



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome Joséphine CASTORO
Indirizzo 27, La Colombe, 69630 Chaponost, France
Telefono +33 4 78 45 19 12 / +33 6 14 63 35 91
Fax
E-mail **josephinecastoro@yahoo.fr**

Nazionalità Francese

Data e luogo di nascita A Lione, il 23/10/1966

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Dal 2006
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Free-lance
- Tipo di azienda o settore Traduttrice-interprete-revisore
- Tipo di impiego per il conto di parecchie realtà e agenzie di traduzione basate in Italia, Francia, Belgio e Svizzera
- Principali mansioni e responsabilità **Free-lance**
Traduzione-revisione in vari settori: moda, lusso, turismo, industria, commerciale, marketing, finanza, legale, tecnico, scientifico, siti web...
Traduzione-revisione di libri
Post-editing e localizzazione di siti web, **SEO**

- Date (da – a) Dal 1990
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Centre Social du Saunier, Chaponost, France
- Tipo di azienda o settore Insegnante della lingua italiana
- Tipo di impiego Centro di attività per bambini e adulti
- Principali mansioni e responsabilità Insegnante per adulti – part time
Insegnamento della **lingua italiana**: i miei alunni sono degli adulti dai 30 ai 70 anni, dal livello **principiante** al livello **confermato**.
Lezioni private d'italiano

- Date (da – a) 1988 – 2005 / 2005-2012
- Nome e indirizzo del datore di lavoro CEREF / ELYCOOP
- Tipo di azienda o settore Segretaria – Assistente di direzione
- Tipo di impiego Centro di formazione
- Principali mansioni e responsabilità Full time / Part time
Mi occupavo di tutto l'aspetto amministrativo del centro: corrispondenza, appuntamenti, accoglienza telefonica, fisica....

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

2021

Ente di formazione Contentactic – Francia

Traduzione in ottica SEO italiano-francese

Localizzazione

Attestato di formazione professionale

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

2020-2021

Ente di formazione online Sunshine – Francia

Redazione web

SEO : ottimizzazione dei contenuti per i motori di ricerca

Attestato di formazione professionale

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

1987

Università di Lione, Francia

Laurea in lingue straniere (italiano-inglese)

- Date (da – a)
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione

- Qualifica conseguita

1984

Liceo di Lione – Francia

Baccalauréat (Maturità) in lingue straniere (italiano-inglese-spagnolo) e **letteratura**

PRIMA LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Italiano

Ottima

Ottima

Ottima

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Uso quotidiano del computer e del web.

Word, Excel, Powerpoint

Sono in capacità di lavorare con gli specifici tool di traduzione assistita (Trados, MemoQ, ecc.) con le licenze dei clienti (che mi forniscono username e password per entrare nel sistema). Non ho le licenze.

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

LA SCRITTURA È UN SETTORE CHE MI È SEMPRE PIACIUTO. COSÌ COME MI PIACE LA LETTURA.

MUSICA, GIARDINAGGIO, VIAGGI.

PATENTE

Patente da guida.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Faccio parte di un'associazione di gemellaggio tra Chaponost e Lesignano de' Bagni (PR), di cui mi occupo come segretaria.

La mia casa è anche una casa d'ospiti "B&B", questo mi permette d'incontrare gente di tutto il mondo con grandissimo piacere e soddisfazione.

Autorizzo al trattamento dei dati personali in base alla normativa vigente

Data

15/03/2021

firma

J.Castoro